

鄉



訊

2015
April
四月份



2/28/2015 台美基金會募款餐會

活動通知

- 04/01/2015(三) 3:00PM《文化歷史講座》講員：Brian Hu，講題：Asian Films。
- 04/04/2015(六) 9:00AM《健行俱樂部》地點: Old Coach Trail – Highland Valley Road，集合：14225 Highland Valley Road, Escondido, CA 92025，聯絡人：李元溢 860-904-3844(Cell) 黃宜修 858-208-5223(Cell)。
- 04/04/2015(六) 1:00PM《車毯子送愛心》縫製輕柔的毛毯，送到正在接受化療的病童手中，溫暖他們的身與心，歡迎參與。聯絡人：余洵洵。
- 04/05/2015(日) 4:00PM《投資座談會》講員：安崧豪 (Song H. An)，講題：Technical Performance Review and Discussion on the Biotech Stocks in Our Group Watch List，負責人：安崧豪 songan168@att.net。
- 04/11/2015(六) 2:00PM《生活座談會》主題：台灣中心俱樂部介紹，主持：蕭奕義，講員：蕭奕義、李元溢、陳秋山、黃李美津、李台光、安崧豪，點心：蕭幸美，贊助：朱慶明、洪美女夫婦。
- 04/18/2015(六) 9:00AM《健行俱樂部》地點: Volcan Mountain at Julian (need carpool)，集合：Dudley's Famous Bakery (30218 Highway 78, Santa Ysabel CA 92070，聯絡人：李元溢 860-904-3844(Cell) 黃宜修 858-208-5223(Cell)。
- 04/22/2015(三) 2:15PM《文化歷史講座》講員：黃美雲博士，講題：台語欣賞。
- 04/25/2015(六) 2:00PM《認識科學講座》講員：陳友珍醫師，講題：Conjoined Twins: A Fascinating Story。
- 05/02/2015(六) 9:00AM《健行俱樂部》地點: Iron Mountain，集合：Trail head parking lot，聯絡人：李元溢 860-904-3844(Cell) 黃宜修 858-208-5223(Cell)。
- 05/03/2015(日) 4:00PM《投資座談會》講員：李隆吉 (Long Lee)，講題：Prediction of Market Trend Added by Technical Analysis，負責人：安崧豪 songan168@att.net。

活動報告

- 02/28/2015(六) 5:30PM《TAFSD/TACC 十八週年慶暨募款餐會》請參閱陳惠華在本期對餐會盛況的報導，也請參考台灣中心給所有幫忙工作的人員的謝函。
- 03/14/2015(六) 2:00PM《生活座談會》主題：養車經驗，主持：孫治雄，講員：趙哲明、孫治雄、石正平、陳淑芬，點心：蕭幸美，贊助：葉思樵夫婦。請參閱石正平在本期的報導。

同鄉動態

- 大家都很熟識的潘富鵬先生，不幸於二月二十六日清晨，因為心臟衰竭而離開人世。富鵬兄數十年來，對外熱心參與各種同鄉事務，對內竭盡心力照顧妻子，令人由衷敬佩。他待人處事的熱情、毅力與智慧，更是我們學習的典範。一個月前我們慶祝台灣中心成立十八週年，現在我們卻不得不告別這位當初為台灣中心辛苦了好幾年的創始主任。富鵬兄不願驚動大家，希望以平常心相看待，不要有特別的追思或告別。我們也祈願他在另一個世界與家人團聚，重享天倫之樂。

聖地牙哥台灣同鄉會 2015 年 4 月理事公告

- 同鄉們請各位留意封面上您的姓名標籤的左上角，如果印 15 -1，就表示您已經繳了 2015 年度會費。如果印 15 -0 就表示您尚未繳本年度會費，盡速繳 \$30 會費，寄給同鄉會(SDTCA)。如果您已經交過了，但仍舊印 15 -0，請聯絡林怡貞 858-603-0135, coach_direct@yahoo.com 查詢。
- 今年傳統週台灣小吃園遊會將於五月十六日星期六下午三點到五點舉行，歡迎同鄉們踴躍參加！本次攤位將採租賃方式：
抽籤定位置：大攤位 \$120，小攤位 \$60 (與另一攤共用帳棚)
以指定位置：大攤位 \$140，小攤位 \$70 (與另一攤共用帳棚)
小攤位用電需加收 \$10 大攤位用電加收 \$20。每攤位並須繳清潔費的押金 \$30 (清潔乾淨後，當日退還)。攤位有限，請盡快報名，額滿截止！請聯絡公關理事余洵洵 858-444-7164。 juneshunchen@gmail.com。
- 特別感謝賴晉嬋女士在新年晚會當天提供自家烘培的美味年糕。

台灣中心特別感謝：

大廚：張蕙蘭，莊阿招，
莊恭榮，陳淑芬
廚房負責人：陳淑慎，
鄭玉雀，Rosa
會場佈置：許秀卿，
梁琰華，北美洲台灣
婦女會聖地牙哥分會
的各位姐妹，
呂錦文，侯聰智

插花指導：林郁子
晚餐分配：姜明意，
許麗菊，北美洲台灣婦
女會聖地牙哥分會的各
位姐妹，各位幫忙晚餐
分配的基金會董事
技術支持：石正平，賴韻白
晚會司儀：Ken Fu

「台灣花布服裝秀」司儀並提
供服裝：吳清桂
舞台化妝及台步訓練：張秀瓊
花布圍裙，花布桌巾設計製
作：謝寶秀
花布成品和服裝走秀衣服越洋
搬運：吳聖宗，吳銘賢，
王克雄

如有遺漏任何一位辛苦付出協助週年慶 / 募款餐會圓滿結束的愛心鄉親，敬請見諒。勞力！

聖地牙哥台美基金會 / 台灣中心十八週年慶募款餐會

陳惠華

二月二十八日一踏入台灣中心，迎面而來的是一片五彩繽紛，不只櫃檯前懸掛著花布，大禮堂舞台前也是，餐桌上也鋪著花布。原來為了配合今年週年慶的主軸——台灣花布服裝秀，中心主任歐春美特別買來很多台灣的花布，甚至還從台灣特別訂做花布圍裙讓董事端菜時穿。

大家享受豐盛的晚餐後，晚會開始。節目前半部由年輕一代的Kenneth Fu 主持。228 紀念儀式部分由現任台美基金會董事長也是 228 受難家屬的王克雄朗誦他為紀念這慘痛日子所作的詩「二二八」；范少達朗誦鄭德昌所作的詩「228 永遠留佇阮的記智內——紀念 228 受難者」；台灣中心長輩組合唱團演唱「台灣翠青」；Kenneth 根據去年楊大正為太陽花運動所作「島嶼天光」改編成英文，由 Tonya 演唱。雖不是台灣人，Tonya 還是唱出了這首歌的精髓，非常感人。

基金會 / 台灣中心週年慶部分有 slideshow 回顧 2014 活動和感謝各組、俱樂部及語文課的負責人；歐主任致簡

短的歡迎詞並感謝所有幫忙的志工們。接著由王克雄董事長頒發感謝狀給卸任的董事，其中特別感謝曾俊隆醫師過去十二年來擔任基金會董事。最後由卸任的謝節惠董事長致詞。

壓軸的「台灣花布服裝秀」終於上場！由歐主任從溫哥華請來吳清桂女士提供

服裝和主持這部分的節目。吳女士最近幾年研究傳統台灣花布，請服裝專家設計並共同製作了好多服裝及配件。模特兒有老有小有男有女，經過張秀瓊老師的舞台化妝及台步訓練，個個花枝招展的走上舞台，週年慶就在這一片掌聲中愉快的結束了。



3-14-15 生活座談會

大頭妹

今年三月份生活座談會的主題是「養車經驗談」，由孫治雄主持。

首先上台的是陳淑芬女士，淑芬女士要跟大家分享她將近二十年經營加油站及修車廠的經驗。原來淑芬女士也是在周年慶時，幫中心準備了將近三百個非常好吃的綠豆糕，真是多才多藝！淑芬女士從小喜歡看別人修車東西，一直希望能從事修車黑手的工作，但是父親一直反對覺得女孩子家不應該從事這種工作。終於在1980年代和朋友在El Cajon開設了加油站/修車廠，夙願以償。但是開設加油站沒有想像中的簡單，尤其是一個女孩子更是遭受了種種不為人知的甘苦。接著淑芬女士就以修車業者的角度跟大家解釋為什麼大家會覺得修車怎麼會這麼貴以及提供了很多寶貴的意見。最重要的一點就是大家平常就應該找到一個值得信賴的修車廠，不要臨時抱佛腳。其實車子跟人一樣，保養（預防）勝於修理（治療），平常對自己的愛車應該按時保養，就不會有大毛病的產生。大家對修車的問題，特別有興趣發問熱烈。由於篇幅有限，有興趣的鄉親可以到中心的圖書館

check out 當天的DVD。（於最後附上淑芬女士當天的handout）

接下來由趙哲明先生介紹他心愛的「電車」- Nissan Leaf。趙先生提供以下的幾個數據讓大家參考：

1. 新車差不多 \$40000。
2. 聯邦和州政府加起來可以一共有 \$10,000 的 rebates。
3. 電的開銷差不多 5 cents per mile. (目前 Nissan 提供兩年公共場所充電不要錢的服務)
4. 自己一個人開車也可以走 carpool 車道。
5. 充電的時間：如果是 440V，需要四十五分鐘；如果是 220V，每 10 miles 需要一個小時；如果是 110V，每個小時只能充 3 miles 左右。
6. 每次充電可以開八十英里。但是這個距離有逐年下降的趨勢。
7. 一個新的電池要價六千多美元。

趙先生很驕傲的跟大家分享這是他第二部 Leaf 電車，目前正在考慮和研究 Tesla 的高檔電車。開電車最大的樂趣就是看著油價一直往上攀升，漲越多越有成就感！

第三位講員是今天的主持人孫治雄先生，他跟大家分享油電車的經驗，孫



先生開的是目前最夯的 Toyota Prius (2008)。還精心製作了一套幻燈片來解釋油電車的原理跟一些注意事項。孫先生特別指出，不管是電車或者是油電車最初的目的都是要降低空氣污染，省油省錢只是副產品。尤其是現在汽油不是很貴，油電車 overall 不見得省錢。開了將近七年的油電車，孫先生特別跟大家分享他的一些經驗：

- 要省油就不能開快車：highway < 65mph，爬坡 < 40mph
- 引擎溫度低時不宜加速
- 輪胎氣壓要灌飽
- 要注意小電池 (12V) 的耗用，一旦沒電，車子就發不動
- 大電池 (> 200V) 容量會漸漸消滅，MPG 也隨著降低

最後一位講員是石正平，他跟大家分享不一樣的主題，他們家的「車禍經驗」。前後總共有三次車禍由他們家三位成員經歷過。第一次是發生在十年前，是正平先生親身經歷。開在高速公路上莫名其妙就被別人

從後面撞上來，而且還發生在三位 CHP 警察先生的面前！車子花了一個多月的時間才修好，造成了很多不便。唯一值得安慰的是沒有跟對方發生任何爭執，就把車子修好了。第二次車禍是發生在大兒子身上，也是在路上被別人從背後撞了一下，結果對方是一個不到二十歲的年輕人。為了不讓保險費漲破天，肇事的年輕人的父親要求要私下和解，他們會把車子給修好。想說給人方便，提心吊膽之下答應了對方，還好沒有發生什麼意外也把車子修好了。第三次車禍發生在石太太的身上，這次車禍最是離譜竟然是所謂的「打帶跑」(Hit n Run)！石太太在回家的路上，被一部車子因為車速過快轉彎過大，撞到了車子的左後方。肇事的司機竟然沒有停下來就跑掉了，雖然路過的行人有看到車型跟部分的車牌號碼。報警之後，警方竟然告訴我們警方無能為力。只好自認倒楣付了\$500 deductible 把車子給修好了。發生了三次車禍，值得慶幸的是沒有人受傷，不幸中的大幸！

這次生活座談會特別感謝葉思樵夫婦贊助；郭淑櫻、莊恭榮、林玉技女士準備點心。下一次生活座談會的主題是「中心俱樂部經驗談」，歡迎大家踴躍參加。

轟轟轟！經營修車廠 17 年的甘苦談

陳淑芬

- 加油站 + 修車廠和 used car dealership 的風光史 (1983-2000)
 - 黑道白道的客人
 - 克服成見
- 良心車廠的苦衷：技工難找(等級與護士一樣)，營業執照費，政府各層條規複雜，保費高，有苦難言(客人施壓)！
 - 買新車: walk in or set appointments with dealership, AAA/credit union buying program, Costco, Car Ad on Fridays, Kelly Blue book
To trade or not to Trade in
 - 買舊車(讓你的技工檢查)：Certified used vehicles at dealership, private party on craigslist or Auto Trader, friends, family members. Ref. Kelly blue book for trade in or market value, used car lots, Carmax
- 保養車:
- Practice vs Fix (cure)= 技工的無奈
 - 定期找技工：保養(預防)勝於大修(治療)：誰來換油？輪胎會說話嗎？
 - a. 知己知彼百戰百勝：如何描述問題與技工溝通
 - 信任你的技工
 - 2nd Chance or 2nd opinion
- 說 No 的小撇步(維修項目)= 善意的謊言也無妨
 - 推卸責任：要問一家之主
 - 請技工列清單：估價細節
 - 考慮換車(很好的理由)
 - 要求拿回舊零件(除非有 core charge 或 recycle value)
 - 照相留底
- 停聽看(聞)- don't push your luck!

網站資料：

- <http://www.npr.org/podcasts/510208/car-talk> KPBS 89.5FM 收音機，星期六早上 10 點或星期日下午兩點，由 MIT 畢業的兩兄弟談諧的回答 call in 各類汽車疑難雜症！
- <http://www.bar.ca.gov> 加州汽車修理管理局，有中文哟！
- <https://www.dmv.ca.gov> 州政府汽車管理局，可以索取中文駕駛手冊及所有跟車有關的資料包括廢氣檢查與如何轉換車主等等。
- <http://www.yelp.com> 可以看到消費者的評價
- <http://www.bbb.org> (立場中立?)

紀念富鵬兄

張運帆

二月26日一大早潘媽媽打電話來說：「運帆，富鵬兄已經安息主懷了！就讓妳知道一下。」我立即傳了簡訊給弘昕，我知道他們家的共同特色就是不好意思麻煩別人，即便是很熟的親人跟朋友！前一天富鵬兄正覺得挫折不已，因為連翻身的力氣都沒有了，一個晚上要麻煩兒子醒好多次來幫他，我跟他開玩笑說：「謝謝你讓弘昕能服事你而得到神的祝福啊！」還記得前一天離開時女兒Anita跟他說：「阿伯，明天見。」這句「明天見」還迴響在耳邊，結果，這已經成了這輩子無法兌現的承諾了...

在去年九月以前，我並不認識富鵬兄，只不過是在台灣中心見面時會點個頭，生命中根本不可能會有交集的佈景人。我怎麼也沒想到，藉他在鄉訊所寫的〈紀念弘奕〉一文，讓我們全家能在他生命的最後這段時間認識他。其實有許多人比我更認識他，也更有資格來紀念他，但就像他特別交代不要有任何的追思禮拜一樣，他不要人來紀念他，把他說得好像很偉大。但我要違背他的交代，我仍舊要寫一篇

文章紀念他，不是歌功頌德，而是分享一些感動。現在在天上的他應該知道：「當他開門接納我進他家時，這本來就是可預期的結果了！」

苦難...

以人來看的確富鵬兄就像是現代的約伯，接二連三的苦難臨近他的家門，不知他是否有抱怨過神，但至少過去三個月，我見到的是無怨且淡然的他，接受並承擔這一切不公平發生在家人，最後甚至在他自己的身上。在這世上本來就有苦難，我想我的責任不是去解決苦難，也不去替神解釋為什麼這樣的事會發生在他身上，我唯一能做的是：立在神永不改變的應許及我堅信的真理上陪他 fight a good fight，我沒有給他虛假的盼望，我只是很誠實的告訴他：「我所堅信的真理不會因為眼見的事實或我的經歷而有所改變的，所以即使是在他離世前一天我仍舊堅信我所相信的，一點都沒有鬆口。」不曾有過生命交集的我們根本沒有共通的語言，既然他允許我走進他生命，我就默默的站在肉體正受苦

的他的身旁，陪他面對人墮落之後所一定會經歷的生老病死，生離死別。

我重新去講自從我離開信義會後不曾講過這麼多的台語，特別是唱聖詩，而一個台灣意識極強，甚至不願講華語的他也學會接納我用華語來為他禱告，並且他也會用華語來跟我對話。還記得剛開始我們去為富鵬兄禱告時，有一次，女兒很驚慌的說：「沒有爸爸，怎麼辦？」(剛開始我先生跟我一星期一次去禱告，後來我跟女兒每天都過去禱告時就沒有先生跟著)，我跟富鵬兄不解的看著Anita，結果是女兒突然想到沒有爸爸可以來用台語禱告了！富鵬兄很正經的跟Anita說：「阿伯是聽的懂Chinese的。」從那次起，我們見面就會出現很有趣的畫面：我說著台語，富鵬兄卻說著華語。我想這只因為他不願意女兒Anita聽不懂而不能跟我們一起說：「阿們！」(每次我們禱告時，女兒都會在旁邊大聲的說：「阿們！阿們！」)但他開口的禱告卻一定用台語，而我的禱告一定用華語，我想這是我們最能跟神溝通，也是最自然而然的語言吧！

旅程...

在陪伴富鵬兄生命最後的這小段時間，我發現，原來在他這段生命旅程裡，有些人他允許從頭到尾是有份的，但有些人他卻沒有允許在生命最後的這階段上車來伴他共乘，然而在他生命前面近69年沒有份的我們這家人，卻在他最後這三個月被允許，一起同走了幾步路。很多人會因為沒能在生命最後這段路陪他而懊悔不已，也有很多人會猜測為什麼他要向關心他的朋友，教會的弟兄姐妹關門？其實，這些都已經是無解了，也無須再去臆測推敲。我想重要的是：在他允許生命相交的那段時間，彼此都成了彼此生命的祝福，那就夠了，不是嗎？

認識富鵬兄之後，我才發現他的朋友都是認識非常久的故交，所以我想即便看起來他讓大部份關心他的朋友在後面這段時間從他生命的列車下車了，而且似乎是大門深鎖，但他愛，也關心著他的老朋友的。我記得有一次，他的心跳恢復從未有過的正常，他毫不思索的立刻衝到台灣中心打桌球去，他開心的不得了，只不過回來心跳又不正常了，連開車回來都十分吃力，他很抱歉的跟我說：「對不起！我好像運動太過，心跳又不聽話

了，請再繼續幫我禱告，」當下我只能無奈的說：「我們要慢慢來！」

有一次，他來開了門，就急忙領著女兒Anita到廚房，邊走他邊說：「我昨天晚上失眠。」我心想那就趕快禱告然後告辭，一到廚房，他立刻要女兒拿著聽診器聽他強而有力的心跳聲，他失眠原來是因為他花了一整晚聽著那美妙的心跳聲而忘了睡覺。突然間，我發現我們多容易忘了為神所賜，我們認為理所當然的呼吸，心跳而感恩了。

雖然他無法按他跟女兒約定的：到爸爸公司看她上班，也無法赴女兒說爸爸給的第一份薪水要請阿伯吃飯的飯局；他也沒法子如他跟我們家兒子約定的：要帶他去釣龍蝦；他也沒能遵守約定跟我們採收第一批雪豆並將初熟的果子獻給神。但當我看見他是如此的安詳就像睡了般地離世，我真的相信他一直是帶著同鄉朋友，教會牧者、弟兄姐妹，他的兒子媳婦孫子及他家人的愛，關懷及付出直到他息了世上的勞苦，安息主懷的！

感恩...

最近才發現有很多人對我能帶女兒每天去幫富鵬兄禱告而覺得我很了不起，我想這其實是神給我的恩典

吧！因為是神讓我正要丟掉去年九月鄉訊時，很巧合的能夠打開來讀（對鄉訊的編輯實在有些歉意），剛好就有他寫的文章。那時我想這豈是偶然？該不會是神要我去關心他的一個預兆吧！正在苦思如何能得其門而入時，恰巧潘媽媽的電話響起，她告訴我：「運帆，他對妳在鄉訊寫的回應很感動。」我實在感謝主，在富鵬兄身旁有位愛他也有智慧的潘媽媽（同鄉都稱她甯音姐），是她鼓勵我用寫信的方式來敲開富鵬兄家深鎖的門。我幾乎每天跟他寫信，直到有一天富鵬兄打電話來要我用email，這樣就不用花郵票錢（他不知道我才剛買了一疊郵票），我像中頭彩般的歡喜快樂，因為我們的距離拉近了！之後我要求每天去看他，他從我們再約時間到一星期一次到後來我可以每天去看他，因為他知道：我將他放進了我的心，不曾也不會忘記的！

我想只是生活中許許多多的巧合促成了這段許多人聽見的故事而已：恰巧我沒丟了九月份的鄉訊，恰巧我會寫文章，恰巧我回應了他，恰巧我有個像天使般的女兒，恰巧我早已經聽聞他兒子弘奕的故事，恰巧我們有共同的信仰，恰巧他的身旁有位認識我的潘媽媽，她總適時的幫我說服富鵬兄開

門讓我進去。我要說：「我感謝神的恩典，沒有在富鵬兄一開始拒絕的時候就放棄了，相反地，神讓我剛好在這段他已經是末了的季節進到他生命中。」我們家人的出現跟曾陪伴他走過數十年

一起經歷生命苦難的朋友比起來，這三個月實在是太算不上什麼了，因為有了所有神擺在他生命中不同階段的人，才能譜出他生命的豐富及多采多姿的樂曲的。每個人曾帶給他生命的感動，不

論大小都永遠存在他的心裡，也被帶進了永遠的生命裡，而他留下的生命不論評價如何也永遠在每個曾跟他交集過的朋友家人及弟兄姐妹的記憶裡了！

《古典文學小說》裡的河洛話

陳瑞祥

說到古典文學小說，我得從「三國演義」說起，話說「少不看紅樓，老不看三國」，這本「三國演義」上下冊是出國前幾天為自己買的「出國紀念品」，已放在書櫃裡三十年了，拜加州聖地牙哥好天氣之賜，沒發霉也沒發臭，剛到美國時大略看了一遍，直到三年前，年紀剛過半百還不算老，一時興起再次拿起「三國演義」來讀，開始讀第一頁就發覺不對勁，竟然有像是河洛話的語句，「(宦官)自此愈橫」，我起疑「愈橫」是河洛話，當我繼續讀到第四頁關公所說的一段話，就確定這是河洛話，「快斟酒來吃，我待趕入城去投軍」，「吃酒」這是典型的河洛話，接著愈讀出現愈多河洛話，例如，劉備說：「有甚緊事？」。張郃說：「緊行無好步」。「你許大年紀，猶不識羞，尚(想)欲出戰

耶」。漢陳留王曰：「汝來保駕耶？汝來劫駕耶？」董卓應曰：「特來保駕。」。「汝乃以劫江賊待我」，劫江賊用北京話說舌會打結，等等不勝枚舉。這次讀「三國演義」感覺耳目一新，以河洛話的思維來讀「三國演義」能更進一步瞭解作者羅貫中要表答地內涵，國中時國文老師說那些難懂的句子是古語及文言文，這也不能怪他，因為老師的老師也是這樣教地，沒說這些古語就是河洛話。「三國演義」作者羅貫中是生於元朝末至明朝初的小說家，他寫作時較少受到北京話的影響，那個時代用字遣詞仍然有許多河洛話，據簡上仁教授所說：唐朝時中原一帶(洛陽、長安)通用語是河洛話。現在的「三國演義」讀本是清朝康熙年間毛宗崗加以修訂的讀本，河洛話必定少了許多。讀完「三國演義」之

後，好奇其他古典文學小說，是否一樣有河洛話，就開始找其他古典小說，這兩、三年來三不五時就拿起古典小說來讀，總計有「三國演義」《河洛圖書出版社，民國69年12月初版》，「水滸傳」《大眾書局，民國64年5月再版》，「封神演義」，「六才子西廂記」《台灣文源書局，民國76年1月再版》，「白蛇傳」，「金瓶梅」《文源書局，民國70年5月初版》，「西遊記」，「儒林外史」，這些古典文學小說裡頭都有許多河洛話，在此作個簡單介紹，分類為，一：日常生活用語，二：詩句，三：形容詞，四：動詞，五：其他。

一：日常生活用語，「操(曹操)即度其身品，取異錦作戰袍一領相贈。」(三國演義 Pg.224)，「身穿一領衲襖」(金瓶梅 Pg.14)，「身

上穿一領錦絨褌衫」(西遊記第十六回)，「穿一領皂紬衫」(水滸傳Pg.352)。

「我晒衣的索子。」(西遊記第十五回)，「索子」(水滸傳Pg.548)，「用縛妖的索網住」(封神演義Pg.501)。「現作何生理」(金瓶梅Pg.14)，「作藥舖生理」(白蛇傳Pg.34)，「呷了一口」(水滸傳Pg.261)，「只呷了半碗」(金瓶梅Pg.14)

二：詩句，(用河洛話讀很傳神)

「隔牆須有耳，窗外豈無人。」(金瓶梅Pg.150)，「勸爾莫結冤，冤深難解結，一日結成冤，千日解不徹！」(金瓶梅Pg.550)，「已見魏營諸將去，不知蜀地甚兵來。」(三國演義Pg.929)，「播弄國政，欺君罔上。」(封神演義Pg.512)，「金光萬道滾紅霓，瑞氣千條噴紫霧。」(西遊記第四回)，「金光閃閃，直透九霄。」(白蛇傳Pg.375)。

三：形容詞

「好物件！好物件！」(西遊記第十六回)，「倏(尸又纟)(突然)的裝在葫蘆裡面」(西遊記第十六回)，「你許大年紀」(金瓶梅Pg.15)，三藏又行了許遠(西遊記第十四回)，「你許大年紀，猶不識羞，尚(想)欲出戰」

(三國演義Pg.623)，二人爭差不多(金瓶梅Pg.498)。

四：動詞

「來去(探)望孔明」(三國演義Pg.427)，「遂令許褚將兵五百前往，務要追玄德轉來。」(三國演義Pg.191)，「自昨日出游，至今未轉」(西遊記第五回)，「我不?來走跳，你們通不來。」(金瓶梅Pg.5)，「你怎么不應我？」(西遊記第三十四回)，「夢蛟點頭應是」(白蛇傳Pg.368)，「漏你出手」(水滸傳Pg.282)。

五：其他

「天光了！天光了！」(在花果山時孫悟空的猴子猴孫告訴孫悟空天亮了)(西遊記第二回)，「莫怕！我們不是歹人」(西遊記第三十五回)，「說猶未了」(金瓶梅Pg.74，水滸傳Pg.268)，「顛倒頭」(水滸傳Pg.365)，「他敢顛倒費心思」(西廂記Pg.217)，「你倒轉賴在我身上」(西遊記第三十二回)，「若非張生，怎還有俺一家」(西廂記Pg.214)，「滾水潑老鼠」(儒林外史第五十回)，「我分付你的安排也未」(水滸傳Pg.318)，「妓女趁食」(水滸傳Pg.351)，「有也無」(水滸傳Pg.565)，「不遵法度」(金瓶梅Pg.79)，「就

點了一出《請宴》戲」(儒林外史第四十九回)。

以上河洛話的例子只是少數，無法度全部寫出。在古典文學小說裡有些詩句用河洛話讀才會有更美的押韻，譬如「妻大兩，黃金日日長，妻大三，黃金積如山」(金瓶梅Pg.58)，關雲長單刀赴會，後人有詩讚關公「藐視吳臣若小兒，單刀赴會敢平欺。當年一段英雄氣，尤勝相如在澄池。」，「黑霧漫漫天地遮，身如雪練弄妖邪，神光閃灼兇頑性，久住梅山是舊家。」(封神演義Pg.490)唐詩第三句不一定押韻，如無押韻，以河洛話來讀會是折音(重音)。在古典文學小說裡「大約的數目」是這樣說「三五十步」，「官兵五七百人」，「亂賊七八十人」，「張郃兵退八九十里」，「官兵五七百人」。古典文學小說裡寫「吃茶，吃酒」，「拿盃茶吃了」(金瓶梅Pg.7)，「吃一杯兒酒，西門慶拿起筋來」(金瓶梅Pg.36)，「吃酒」(儒林外史第六回)，「照舊吃酒」(西遊記第三十回)。在西遊記第十回裡寫「選兩個會寫真的」在這裡「寫真」表示畫圖像，也就是「西遊記第十二回」寫的「當時展開妙筆，圖寫真形。」日本語「寫真」來自於河洛話。在西遊記第十一回寫四種鬼

的名稱「魑，魅，魍(又尤)；魍」，北京話說「搞什麼鬼」，河洛話比較有氣質，不說鬼而是說「變什麼魍」。在「水滸傳和金瓶梅」形容大流氓為「大尾虫」，直到現代，不敢稱「虫」而只說「大尾」，到最近幾年媒體比較有口德，稱「黑道大哥」。

最後要回來說「三國演義」裡一段故事，同時也介紹「三國演義」的一位靈魂人物—諸葛亮（孔明），他的阿爹是山東人（我的阿嬤三年前104歲過身，她叫自己的父母，「阿爹，阿娘」），諸葛亮的阿娘是山西人（講河洛話），他的阿爹早逝，十多歲就去投靠住在山西的舅舅，「三顧茅廬」的臥龍崗就在現在的山西，所以諸葛亮也會講河洛話，話說諸葛亮稟上「出師表」後，率領大軍北征，諸葛亮智取三城，趙子龍力斬五將，之後，諸葛亮大軍與曹真大軍正面對敵，曹真的軍師王朗想欲勸諸葛亮投降，王朗騎馬出陣與諸葛亮對話，王朗說：曹操建立的魏國是萬民傾心大國，要諸葛亮卸甲投降，諸葛亮回答，蜀漢才是正統，罵王朗是老賊是反臣，王朗聽了，氣滿胸膛，大叫一聲，摔落馬下，一命嗚呼哀哉。後人有詩讚孔明，說：「兵馬出西秦，雄才敵萬人，輕搖三寸舌，罵死老奸臣。」。

歡然取水 蕭幸美

有人說他的人生是煮過的茶葉蛋，越多的裂痕，人生顯得更加的美味。有些人，他們的人生像煮水餃一般，看似已經接近完成，但又被冷水沖涼，沉到谷底，重新來過，迎接另外的高潮。英文有一句俚語“After rain comes sunshine”，我人生的上半場，雖然沒有轟轟烈烈，但是在平淡裡，我也體會出安詳寧靜是福氣。我的上半場人生，好像在掘井，一直辛苦工作。但是我的人生下半場，就像一盒各式各樣口味的麻薯，飽滿內餡，越吃越有味，開始歡然取水，享受活泉，但願我能夠越活越精彩。

當我們會羨慕別人生命的彩虹，絢麗光彩；然而他們的背後包裹著隱隱作痛的傷口，無法言喻。一年多前，我與外子還在加拿大牧會，經歷生死攸關，相依為命。外子被醫生診斷肺部四個腫瘤，由於肺積水，導致呼吸急促絞痛，半夜盜汗...面對淒風苦雨的夜晚，想到無法與在美國的孩子們在感恩節團聚，也不忍心告訴在台灣的家人們，長夜漫漫，兩人黯然飲泣，感覺將病死他鄉的無奈。

我與外子珍惜可以如影隨形的機會，夫妻兩人過日子，好像一雙經久耐磨的象牙筷子，誰也不離開誰，酸甜苦辣一起嚐。外子奇妙的被醫治後，我們退下一切的纏累，回台灣在醫院當志工，在安寧照顧中，由於自己走過來時路，可以感同身受，為病人及家屬獻上綿薄之力。在安寧全人的照顧當中，有機會與人的交會，釋出熱情與關懷，在護理之家，或希望之家讓冰冷的心溶解，這樣的感覺領受，好像在我最愛的美麗楓紅的深秋，在每個轉角，遇見令你驚艷的讚歎。

我們感謝所有家人及朋友，外子在生病中的陪伴，在困境中，體會到3F的妙處，(Faith, Family, Friends)人生經歷了大風大浪，讓對我面對死陰的幽谷，可以勇敢坦然面對。回顧過去遇見患難中的瓶頸，有兩位影響我很深的人，感謝我的母親及婆婆，她們經常對我們用信仰的話語來鼓勵我們，讓我們在母語及台灣諺語中，體會台灣話之美；讚賞自己的文化驕傲的自我認同。她們的一生只有唸過一本書，那本書就是聖

經，母親與我婆婆在我的心目中，都是非常偉大的台灣女性，雖然她們沒有機會受過任何學校的教育學習，但在生活細節中，看見她們是最有智慧的女人。我的婆婆活到 95 歲，我的母親今年 90 歲還很健康，而且越老越惹人疼愛。另外就是我在 50 歲以後，遇見 Ruth Yeh (夫婿葉國勢)，她對台灣鄉土的熱愛及付出，令我感動，我與外子特地從聖地亞哥，去休士頓上她的心理輔導一個月課程，她對台灣人的熱愛，在她的腦中盤旋不已的是愛鄉診所的計劃。但願我的一生對台灣的熱情能像她一樣，不受任何環境的改變。

煤礦工人，進入礦區去開採煤礦，總是帶著一隻金絲雀，當他們一直專心的開採，努力的挖礦的當時，金絲雀都帶著身邊，因為金絲雀開始發現氧氣越來越稀薄的時候，就會開始鳴叫，提醒礦工們要離開，到氧氣多的地方，否則礦工們在不知不覺中，會有生命的危險。盼望我的人生像金絲雀伴著台灣的社會，不讓台灣人情變為冷漠無情，台灣社會的弔詭亂象，無法見怪不怪，我們願成為那隻金絲雀，哀鳴呼籲，讓我們台灣的社會，充滿了愛與公義。

世界真美 (1) - 加拿大愛德華 王子島九天遊

(8/6/2013 ~ 8/14/2013)

Gigi 楊

從來沒有讀過外國史的我，經過這次旅遊加拿大，才知道加拿大，從西到東共分有十個省份。這一次旅遊，我們一共遊歷了五個省，10 個以上的城市。加拿大人口 3500 萬人，土地面積居世界第二，僅次於蘇俄。五大湖 (Great Lakes) 是位於加拿大與美國交界處的 5 個大型淡水湖泊，按面積從大到小分別為：蘇必略湖 (Lake Superior)、休倫湖 (Lake Huron)、密西根湖 (Lake Michigan)、伊利湖 (Lake Erie) 和安大略湖 (Lake Ontario)。除密西根湖全屬於美國之外，其它 4 個大湖為加拿大和美國所共有。這 5 個湖泊所組成的五大湖是世界上最大的淡水水域，加上加拿大大小小，約有 100 多萬個湖泊都是淡水湖，淡水資源豐富，佔全世界 25% 的淡水。The Trans-Canada Highway 橫跨東西加拿大 10 個省份，從太平洋到大西洋，全長 8,030 公里 (4,990 英哩) 是世界上最長的高速公路，這條路以綠色楓葉為標

誌，我們這一次旅行大約有 70% 的路程是開在這條高速公路上。這一次藉著旅遊了解了加拿大的地理、歷史，真是大開了眼界。我認為如果想要移民一個國家應該先暢遊，深入了解這個國家，再來決定要不要移民，如果再給我一次機會，我一定會這麼做。

導遊說以前當美金比加幣值錢的時候，10 部車大約有 1 部是來自美國，現在美金不值錢，再加上 911 以後過境比較嚴格，現在美國人比較少來。大家一定很好奇，遊覽車司機在加拿大可以工作多少小時？聯邦法律規定一天可以工作 15 小時，但其中實際開車時間不可以超過 10 小時。但這如何執行呢？原來每一部遊覽車都裝有一部小電腦，司機一開車就必須登錄，其中包括開了多久？時速多少、有無踩煞車等，只要警察想看資料，完全一覽無疑，可以說是遊覽車的行車紀錄器，這好比飛機的黑盒子，這一點台灣的政府要好好向人學習，管

控好大巴士司機的工作時間，減少事故的發生才可以把觀光做的更好！

第一天 洛杉磯機場到多倫多 (Toronto)，夜宿 Delta 萬景市 (Markham)，安大略省 (Ontario)

多倫多大約有 500 萬人口，其中華人佔 1/10 約 50 萬人，此次旅行九天一共要遊歷 5000 公里，大約是繞地球一圈的 1/10。

第二天 萬景市 (Markham) ~ 金士頓 (Kingston) ~ 千島湖 (Thousand Island) ~ 渥太華市中心 (Ottawa downtown) ~ 加拿大文化博物館 (Canadian Museum of Civilization) ~ 大使館區 ~ 渥太華翡翠自助餐廳用餐 ~ 夜宿 Sheraton Montreal

金士頓 (Kingston) 人口 14 萬人，是加拿大的第一個首都，集合商業、政治的心臟地帶，有一條路很有名叫做 MacDonalld Blvd，這是為了紀念第一任加拿大的總理 Sir John Alexander MacDonalld 所建築的。他是聯邦之父 (father of federation)，他曾經在金士頓住過幾年，視金士頓為他的第二故鄉。他的第一個故鄉在蘇格蘭 (Scotland)，途中我們經過他的故居。MacDonalld 的姓在蘇格蘭是非常普遍的一個姓氏。金士頓是一個英式小鎮，環境幽美，湖光山色，

是一個渡假、退休的好地方。途中我們經過英式斷頭台，是古時候執行死刑的地方，但後來加國於 1970 年廢除死刑，現在最重的刑罰為終身監禁。我們也經過女子監獄，也經過男女監獄，這個監獄的後院居然是一個安大略湖 (Lake Ontario)。金士頓小鎮有一個皇后大學 (Queen's University)，也是加拿大最早提供女子入學的一個大學。金士頓的建築都是以石灰石 (limestone) 為主，故又被稱為石灰石鎮。金士頓小鎮有三所大學：Queen's University, Royal Military College of Canada, St. Lawrence College，是一個大學城。金士頓在安大略省 (Ontario) 當中算是房價比較便宜，大約是多倫多的一半，這個小鎮空氣新鮮，交通流暢，民風純樸，是一個適合退休的小鎮。

接著我們來到塔渡船的碼頭，導遊要我們在公園裏吃當地很有名的熱狗加飲料當做午餐，但是我們不喜歡熱狗只好作罷，吃我們自己帶的乾糧裹腹。我們坐一條綠色的「Island Belle」號遊輪遊湖，大約坐了一個小時半的船，遊我們夢寐以求的千島湖 (Thousand Island)。幾年前就一直想來這裡，沒想到這次終於成行了。遊船時我們看到很多豪宅，後院停

有船隻，我想這應該是有錢人夏天的渡假勝地吧！島嶼之多，數也數不清，難怪這裡有千島湖之稱！我們也看到很多人在島邊游泳，夏天真的是人間天堂，冬天就不得而知了！台灣在石碇也有一個千島湖，風景非常的漂亮，只可惜不能遊湖，因為它是一個水源保護地，風景如畫真的不輸加拿大的千島湖。

遊完湖，接著我們開 401 號公路準備前往渥太華 (Ottawa)。401 號公路在 2007 年被命名為英雄公路 (Highway of Heroes)，以紀念在阿富汗戰爭中殉職的加拿大軍人，是一條橫貫加拿大安大略省南部的高速公路。401 號省道是世上最繁忙及最寬闊的公路之一，這條公路全長大約 800 公里，1/3 的加拿大人口住在這條路的附近，最寬闊的一段路可以有 22 條來回行車線，亦是安大略省經濟的大動脈。由金士頓開一個半小時可以到達現今的首都渥太華。渥太華人口 90 萬人是加拿大第四大城，渥太華在 1826 年成立，歷史不到 200 年。在 1857 年由英國女王 Queen Victoria 親點這個城市為加拿大的首都，以國防為考量，因為這個城市離美加邊境比較遠。渥太華是全球最富魅力的首都之一，每年有 40 多

個節日，吸引數百萬遊客，擁有世界上規模最大的鬱金香節和室內音樂節，北美最大的冰雪節(winterlude)，有世界最大的溜冰場，總之有很多世界之最。我們的遊覽車就停在國會山莊的門口，渥太華氣派宏偉，登峰造極的國會山莊，一年大約吸引300萬遊客。我們走馬看花，看到渥太華大學(Ottawa University)、市政府、1912年建的城堡旅館，3點正的時候我們聽到國會山莊的鐘聲響，也在莊嚴聳立的將士紀念碑看到軍人正在換班，看到上下議院、中央大樓、加拿大銀行（聽說下面的金庫都放著黃金）、加國最高法院等，整個城市歐洲氣氛非常濃厚。導遊只讓我們停留30分鐘，時間太短有點可惜。渥太華是一個非常漂亮的城市，值得停留幾天細細玩味的地方！

接著我們來到魁北克省(Quebec)的加拿大文化博物館(Canadian Museum of Civilization)。由於時間有限，我們在博物館內走馬看花，館外的風景深深的吸引著我們，從博物館隔著渥太華河可以看到國會山莊。博物館外觀建築很像海浪，白色雕刻的藝術品矗立於綠草上、噴水池、日式庭院，再加上加拿大紅白相間的國旗，把這個地方點綴的如詩

如畫。接著我們來到大使館區，有科威特使館、日本使館、沙烏地阿拉伯使館、蘇俄使館、英國使館、法國使館、美國使館等，其中只有美國館戒備森嚴。晚上5點在渥太華翡翠自助餐廳用餐，夜宿蒙特利(Montreal) Sheraton Hotel。

第三天 蒙特利市市中心聖母院(Notre-Dame Basilica)~蒙特利市奧林匹克館~紐賓省格蘭瀑布(Grand Falls)~Moncton 中式自助晚餐~紐賓省首都Fredericton~夜宿Delta in Fredericton

我們今天要趕900公里的路，為了避開塞車，我們起了一個大早。清晨天未亮即出發前往蒙特利市。蒙特利市是一座位於加拿大魁北克省西南部的一個城市，蒙特利人口約為342萬，是魁北克省內最大城市，是加拿大第二大城市，第三最塞車的城市僅次於溫哥華及多倫多。法語是蒙特利市的官方語言，也是城市裡最常用的語言，使得蒙特利市成為世界上僅次於巴黎的第二大法語城市。蒙特利市曾經是加拿大經濟首都，擁有最多的人口及最發達的經濟，但是在1976年被安大略省的多倫多超過。今天蒙特利市仍然是加拿大最重要的經濟中心之一。蒙特利市有很多大公司像 Bell Canad, Air

Canada。在80年代由於魁省一直想獨立，那個時候大約有100多家公司都搬到多倫多，流失大約四萬個工作機會。

蒙特利市於1642年成立，有370年的歷史，有很多歷史文化景點，其中以市中心的聖母院(Notre-Dame Basilica)大教堂最為有名，也是當地的地標。在市政府附近我們也看到唐人街，於1885年成立，當時的華人選擇住在市政府旁邊，可能感覺比較有安全感吧。蒙特利的市中心比多倫多大2倍，一部份的720高速公路貫穿蒙特利市的市中心，720高速公路是建在地下室，不像多倫多市中心全被高速公路佔領，非常有遠見。

接著我們來到1976年夏季奧林匹克運動會蓋的白色圓形的建築物，大約有180米，50層樓高，發了14億加幣，加了煙、酒稅30年(1976-2006)才還清，當地的人稱為The Big O(owe)，其中很多貪污、做假帳、工人罷工。我看每一個國家都一樣，政客趁機撈錢，不顧人民死活。猶記得上次去溫哥華為了2010年冬季奧運，當時的導遊也有是對奧運的建築頗有怨言。當時在蓋夏季奧林匹克運動會場的附近也蓋了一個奧運村，本來有投資者想改建成五星級觀光飯

店，無奈冬天冷的時候可以到達零下40度，只好作罷。1976奧運會加拿大沒有拿到金牌，這是世界上第一個地主國沒有拿到金牌的國家。

紐賓省(New Brunswick)人口大約73萬人比渥太華少，人口不斷下降，人才流失，聯邦撥款越來越少。紐賓省是全加拿大唯一的雙語省份(法語、英文)。紐賓省的人因為會雙語所以找工作非常吃香，主要經濟來源是林木業，百分之90的面積是種植木材，當地有很多木材加工廠，J.D. Irving公司是其中之一，也是規模最大的公司。

坐了很久的車子好不容易來到紐賓省「格蘭瀑布」(Grand Falls)，這個地方以瀑布而得名。這個小鎮人口大約有六千人，以農業為主，主要是生產馬鈴薯，以及馬鈴薯加工廠，其中以The McCain Frozen Food Plant最為有名，McCain有自己的銀行、超級市場和以馬鈴薯為主題的觀光業。McCain是這個小鎮的最大雇主，有Wall mart和一些較大的商店，吸引別的小鎮的人來這裡採購。格蘭瀑布的景觀有點像台灣金瓜石的「黃金瀑布」。我們看到有一些人在玩鋼索滑越瀑布河谷，英文稱做zip line，在台灣稱為「流龍」。我們是做為交通工具，歐美

人士是做為遊樂。

接著我們來到Fredericton的市中心，Fredericton它是紐賓省的首都，人口大約3萬4千人，是第三大城僅次於Saint John and Moncton。這個城市是大學城，有3所大學the University of New Brunswick (UNB)，St. Thomas University (STU)和the University of Fredericton (UFred)。這個城市從西到東有一條The Saint John River，發生過幾次大水災，其中以2007年4月潮水創歷史新高，大約有500棟建築受損。這個城市省政府和市政府是最大的雇主，這裡大部份的人都在政府機構上班，員工上班都是上午9點到下午五點，悠閒自在。

車子開著開著，我們不知不覺居然來到另外一個時區，要把時間撥快一個小時。我們到達Moncton，到本市唯一的一家中國自助餐館吃晚餐，吃完晚餐後我們入住Fredericton的Delta旅館。旅館的後院居然是Saint John River，風景優美，卅長的住家正好在這間旅館的隔壁，雖然入住旅館時大約9點，已天黑了，我們還是忍不住沿著河畔一直散步到州長的家，一瞧究竟。

第四天芬地海灣(Bay of Fundy)~Moncton~磁力山(Magnetic Hill)~小漁村

(Peggy's Cove Village)~哈利法斯市中心(Halifax downtown)~夜宿哈利法斯市中心Cambridge suite

我們來到紐賓省的芬地海灣(Bay of Fundy)，根據科學家說由於太陽、月亮的引力的關係，平日漲潮時平均高10-15米，這裡由於是地球最靠近太陽、月亮的點，所以有世界最高的潮水，潮水升得高又快，潮水停15分鐘不動，接著在未來的6小時又慢慢退回去，如此每天循環，非常地特別。在1886年12月的一個冬天晚上，潮水在6個小時以後升到21米高，創了世界紀錄。海灣內之潮水漲退的落差乃世界之最。芬地海灣在退潮的時候可以在海邊遊走，觀看各種各樣，形狀不同的岩石。其中以花瓶石(flowerpot rocks)最為特別，就是在岩石的上面長滿了樹林，很像一個花瓶而得名。導遊要我們到達的時候在瞭望台由高往下拍一張照片，要離開的時候再拍一張，比較一下兩張照片潮水高低的不同。為了要趕在潮水還沒有上漲前能到達，我們一大早7點就出發，大約開了2個多鐘頭的車子，9:20am到達芬地海灣，預計中午12點鐘就會漲潮，就不能下去海邊了。這裡的土都是紅土，我們在退潮的海邊走來走去，在岩石

的基部也看到很多海帶，這是我人生第一次走入海底，探索大自然的美景。在大開眼界之餘也不得不讚歎宇宙滄海的變幻無窮。這個地方加拿大政府曾經想角逐世界七大奇景(Seven Wonders of the World)之一，結果沒有入選。不過這裡和台灣的野柳的自然景觀不能相比，野柳實在太漂亮了。我想這裡是以海潮的落差大而聞名。

中午我們來到Moncton享用中式自助餐，這幾天包肥餐吃太多，每一家餐館的菜大同小異，走來走去，看著一堆菜卻不知道要吃什麼。Moncton人口14萬人是紐賓省最大的城市，2年前排名第2，現在超越Saint Jone成為第一大城。

接著我們來到磁力山(Magnetic Hill)，剛開始看名字以為和磁場有關係，其實是人類眼睛的錯覺，車子會倒退嚕，是因為下坡卻以為在上坡，我覺得沒有什麼特別，有點在耍噱頭，我不是很喜歡。

Peggy's Cove Village是一個最小的漁村，人口31人，以紅色的燈塔出名。燈塔成立於1868年，至今有140年的歷史，在第一次世界大戰和第二次世界大戰和歐洲戰爭時被加拿大政府用做為通訊塔。1910年被一個攝影師發現這個地方，最後成為被

攝影師攝影最多的燈塔。曾經有郵局設在燈塔內，是最小的郵局，由於燈塔年久失修，現在郵局已經搬到禮品店內，導遊說這裡是寄明信片給親友或自己最好的地方，因為它會蓋一個燈塔的郵戳，可能不久的將來郵局會消失，要我們把握機會。漁村很漂亮宛如一幅油畫，尤其是各式各樣顏色不同的屋子，倒影印在水面上，加上停在岸邊的漁船，海鳥，捕捉龍蝦的籠子，構成處處是畫畫或攝影的美景，這裡是我最喜歡的漁村，更是畫家及攝影師愛不釋手去捕捉題材的地方。加國地方政府不希望太多人進駐，造成物價高漲，房地產飆漲，使當地的漁夫受害，失去原始的風貌，破壞這裡的寧靜。以McDonald為例曾經有五度申請開店都被政府拒絕，真是明智之舉，這一點是值得各國的政府學習效法的地方！Peggy's Cove Village有一個傳說；幾百年前有一隻法國船隻遇難，船上唯一生存者是一個12歲的小女孩，她的名字叫Peggy，所以以她的名字做為村莊的名字。另外一個說法是，附近的海灣叫St. Margarets Bay，Margaret在英文等於是Peggy，所以因此而得名。St. Margarets Bay離小漁村大約10分鐘，St. Margaret's Bay，是非常受歡

迎的渡假聖地。阿諾·史瓦辛格(Arnold Schwarzenegger)及席維斯·史泰龍(Sylvester Stallone)都在這個地方買有豪宅及遊輪。1988年9月2日發生一場加拿大史上第二次最大的空難，一架瑞士飛機臨空，著火失事，229人全部遇難，離小漁村大約有8公里，在附近可以看見紀念碑及墓園。

我們又開車45分鐘來到哈利法斯(Halifax)，晚餐是中式自助餐，大約又開了25分鐘來到哈利法斯市中心，今晚住在Cambridge suite，我們放下行李把握時間，朝哈利法斯市中心走，一路都是下坡路，大約走了5、6分鐘我們來到哈利法斯海邊，有酒吧、有餐館、有商店、有小孩免費遊樂場。我們沿著海邊散步吹風，看到岸邊停有一艘非常豪華的遊輪，老公拼命照相，可惜天色很暗，照起來的效果不是很好。走著走著又看到在海邊有搭起臨時銀幕在演「大白鯊」，很多人從家裏帶來椅子及毯子相聚在銀幕前看電影，很熱鬧，真的令人流連忘返！

第五天晨走哈利法斯花園(Halifax Public Gardens)~參觀哈利法斯城堡山歷史遺跡(Halifax Citadel Historic Site of Canada)~到哈利法斯港口坐帆船~lunch Murray 餐廳吃

龍蝦餐~坐渡輪到愛德華王子島(Prince Edward Island)
~Charlottetown~夜宿
Charlottetown Delta

今天是星期六所以行程安排比較輕鬆，預定早上9:40am出發所以我們比較有時間，一大早起來，在旅館附近大約走了5分鐘看到哈利法斯的公園(Halifax Public Gardens)我們不自覺的就被吸引了進去，花草樹木種得美輪美奐，公園裏清新的空氣加上早晨的鳥鳴聲，讓人完全輕鬆下來，一路上走在公園內我們讚嘆不已，加拿大的公園就是有濃濃的藝術氣息，和美國完全不一樣，每一個角落都是讓人攝影的好背景，真的是美不勝收！走著走著早上集合的時間快到了我們只好回旅館。

今天我們的第一站居然是旅館斜對面的城堡山國家歷史遺跡(Halifax Citadel National Historic Site of Canada)它是以前英軍駐紮的地方，建築在一個小山丘上，由山上往下看，可以看到整個哈利法斯的市中心，還可以看到海景，城堡的入口站著一位穿著蘇格蘭裝的士兵，大家都爭相和他拍照，他一動也不動，笑也不笑，真是不簡單！昨晚住在Cambridge suite地點非常好，晚上可以到哈利法斯的市中心及港口走走，早上可以到

哈利法斯的花園走走，不像有的旅行社為了貪便宜把顧客送到很偏遠的地方那裏也去不了，有了這次經驗，下次出遊找旅行社，一定要問清楚每晚下榻的旅館在那裡，地點非常重要。

第二站車子大約開了5分鐘來到哈利法斯的港口，我們準備坐10點半的遊船陽帆出海，坐1個半小時，回來大約12點回來，然後去吃龍蝦大餐，而後自由行動，大約1點50分集合。這家旅行社非常貼心，居然利用我們去遊船空檔去洗車子，也不會規定遊覽車上的廁所不准用，讓我非常感動。我們乘坐「Silvia of Halifax」號，它是一艘大帆船，我這一生第一次坐大帆船，原來帆船隨風漂流，自由自在非常舒服，而帆是用來調整船的方向的。船長是一位年輕女士，老公要我站在她旁邊，他好猛對她拍照。途中經過兩座非常壯觀的大橋，一條是The Angus L. MacDonald Bridge，一條是A. Murray MacKay Bridge，這兩條橋連接Dartmouth city和Halifax city。非常有名的哈利法斯爆炸案就是發生在MacKay橋的附近，1917年12月6日，一艘來自法國滿載軍火的船和一艘挪威的船相撞，當時大約2,000人死亡，9,000人受傷，1600間房子受損。這個

爆炸案是人類還沒有發明原子彈以前最嚴重的爆炸案。沿途也看到市政府、省議會、東岸海軍基地，哈利法斯是商港也是軍港。百分之九十的歐洲貨進入加拿大必須經過哈利法斯海港，由此可見哈利法斯的重要性。

愛德華王子島(Prince Edward Island)簡稱PEI，這個島是為了紀念英國王室的成員King George III的第四個兒子也是Queen Victoria的父親Prince Edward命名。要到愛德華王子島必須要坐渡輪，我們大約坐了一個小時的車程，3:40pm到達坐渡輪的地方，準備趕4:30pm的渡輪，這和由溫哥華(Vancouver)到維多利亞島(Victoria Island)一樣，連車子也一起坐渡輪，這次更不可思議的是連我們坐的52人大巴士也居然可以一起坐渡輪。整部車停在B deck，往上走就是旅客艙，分為上下兩層。船上有禮品店、餐廳、冰淇淋店(Cows Canada Best Ice Cream)，號稱是加拿大最好吃的冰淇淋，我們看到大家都在吃冰淇淋，我們也買來吃，看看全加拿大最好吃的冰淇淋是什麼味道，結果非常甜並不合我們口味。渡輪全程費時1個小時10分，我們終於來到這次行程的主要目的地~愛德華王子島，它是加拿大最小的省

份，10個省當中面積最小，人口最少，地價最便宜，全省只有兩個城市，Charlottetown及 Summerside，六成以上的人口以農業為生，其中以馬鈴薯為主，產量驚人佔加拿大總產量的1/3，品質好，幾十個國家爭相搶購。沿途我們看到很多馬鈴薯田、玉米田、小麥田、牧草等，導遊說看到白色的花表示快可以收成了，等到花凋謝，就可以採收了。愛德華王子島的土是紅土，含鐵成份很高，再加上冬天幾個月雪的覆蓋儲存養分，所以能夠生產出品質好的馬鈴薯。下一次吃馬鈴薯時不要忘了選擇來自愛德華王子島的喔！加拿大的McDonald是最大的買家，買去大約是產量的1/2。你知道一頓最完美的加拿大晚餐是什麼嗎？Nova Scotia的龍蝦，Alberta的牛排，PEI的馬鈴薯，由此可見PEI的馬鈴薯的重要性。

來到愛德華王子島首先我們必先了解它的文化背景，在車上導遊利用開車的時間讓我們先看一部電影，讓我們對PEI小島先有一個了解～話說在1908年有一本書叫「Anne of Green Gables」中文翻譯成「清秀佳人」，這個故事是講有一對老兄妹本來是要領養一個男孩子來幫忙農事，卻在一次誤會下

領養了紅頭髮、綠眼睛、有雀斑的小女孩安妮（Anne Shirley）的故事，如果我們想真正了解加拿大的文化必須熟讀這本書。作者是來自愛德華王子島的露西·蒙哥瑪莉（Lucy M. Montgomery）（1874~1942），作者生長在加拿大愛德華王子島，「清秀佳人」的故事中安妮的綠色小屋其實就是作者祖父母的家，安妮其實就是作者的化身，作者和安妮兩個人都從小就沒有母親、喜歡閱讀、都生長在愛德華王子島，最後也都成為教師。蒙歌瑪莉曾經愛上一位農家子弟，卻無法在一起，幾年後得知對方因病去逝，於是這段戀曲在她書中便化成安妮與吉柏的故事。蒙歌瑪莉因為這本書獲得廣大讀者的喜愛，蒙歌瑪莉接著以安妮為女主角繼續寫了七本續集，一直寫到安妮60歲。「清秀佳人」系列的書籍截至目前已被譯成十七種語言，暢銷一仟伍佰萬本，也拍成電視劇、電影和音樂劇，風靡世界各國，是加拿大最有名的文學作品，至今已經流傳了100多年。如今愛德華王子島因為這本書成為加拿大有名的景點，每年吸引大批觀光客前來探訪安妮曾踏過的足跡，尤其是日本人深深被這個故事所吸引，遂把這個故事放入小學的教科書，造成

大批的日本觀光客湧入愛德華王子島。

我們大約開了40分鐘來到Charlottetown，它是愛德華王子島上最大的城市也是愛省的首都。渥太華是加拿大的首都，但是Charlottetown是加拿大的出生地。在1864年九月幾十位政治人物在Charlottetown's Province House開了一場會，奠定聯邦政府的成立，於1867年7月1日正式成立，所以加拿大的國慶日是7月1日。國會大樓外面的庭院有十顆大石頭，當每一省成立加入聯邦，就把當地的一塊大石頭搬來這裡以資紀念。

夜宿Charlottetown Delta，放好行李我們到市中心走走，到處有以「Anne of Green Gables」為商標的巧克力店、飲料店、禮品店、餐廳等，還有以「Anne of Green Gables」為主題的音樂劇正在上演，可見一部有名的著作可以流傳千古，甚至為地方上帶來不少繁榮，我想整個Charlottetown都以這本著作為榮。

第六天 晨走
Charlottetown Victoria Park～紅岩海灘(Cavendish Beach)～參觀「Anne of Green Gables」書中的綠色小屋～在世界上最有名的龍蝦自助餐廳吃午餐～聯邦大橋(Confederation Bridge)～參觀世界最大的龍

蝦雕刻 (Shediac Lobster Sculpture) ~ 河水倒流 (Reversing Falls Saint Jone) ~ 夜宿 Delta in Fredericton

今天我們起了個大早想在集合前利用一點時間多了解這個城市。Victoria Park 在 Charlottetown 是一個面海的公園，離我們住的旅館大約 10 分鐘的腳程，公園的步道是由枕木鋪設而成，是由心臟協會所贊助的，有很好景色可以看到 Charlottetown 海港。清晨太陽尚未升起已經有很多人或跑步、或溜狗、或散步，只可惜風有一點大。

今天的第一站我們來到紅岩海灘 (Cavendish Beach)，這裡是加拿大有名的生蠔 (oyster) 和青口 (mussel) 的養殖場，這裡也是安妮和好友互訴心聲的地方，這裡的岩石全部都是紅色，藍天、白雲、綠草編織成一幅圖畫，可惜風很大，再加上早上光線太強，不均勻，拍照應該不會好看。

第二站我們要去安妮的綠色小屋，這裡是作者蒙歌瑪莉祖父母的家。作者於 1945 年去逝，加國把房子徵收根據書本所描述來改建。作者很熱愛自己的故土，雖然死於多倫多，但最後埋葬於離這個房子的不遠的轉角處。我們遇到很多日本遊客，大概是來這裡為安妮尋根吧！

第三站午餐是龍蝦自助

餐，每人只要加幣 12.99，每人一隻大龍蝦再加上 60 呎長的沙拉吧 (Home of the Island's Longest Salad Bar) 隨便你吃，導遊說這裡的青口很有名，要多吃一點，更不要忘了吃椰子派。這個餐廳是全省最大的餐廳 (The World Famous Fisherman's Wharf Lobster Suppers)，真是值回票價，晚餐不用吃了。

導遊說 3、4 百年前從歐洲移民來的人都不吃龍蝦，因為海灘上到處都是龍蝦，完全不用捉，窮人才吃龍蝦。那曉得今非昔比，龍蝦變得非常珍貴稀少。1850 年由於蒸汽火車的發明，新鮮的龍蝦可以運到大都市如多倫多、芝加哥等地賣，需求量增加再加上龍蝦長得非常慢，我們所吃的龍蝦大概要成長 8-10 年之久。加拿大是活龍蝦的出口國，佔全世界 25%。最大的買家是美國、歐盟、其次是中國。中國本來是向澳洲購買，但現在數量大減而且加拿大的價格比澳洲便宜 1/3，遂轉向加拿大購買。加拿大捉龍蝦有規定；7 公分以下不可以捉，有卵的不可以捉，違反者，輕則罰款，重則吊銷執照。一張執照一年可以捉兩萬伍仟磅，捉龍蝦很簡單只要放一些餌在籠子裏，60% 的龍蝦會爬進去，其中只有

10% 可以爬出來，一個捉龍蝦的籠子大約可以捉 8-10 磅。

我們回程不坐渡輪，準備駛經聯邦大橋 (Confederation Bridge)，聯邦大橋是一條長達 12.9 公里，連接愛德華王子島 (Prince Edward Island) 與紐賓省 (New Brunswick) 之間的跨海公路大橋。過橋費大車 50 元，小車 40 元，過橋費其貴無比。這座橋從 1993 年建造到 1997 年春完工，費時 4 年，在 1997 年 5 月 31 日通車，動用了 5000 個工人，造價加幣 13 億元，準備 30 年還清，即到 2027 年才可以還清；一部份由稅金支出，一部份由用者付費。大約 12 分鐘才可以通過。這座橋經過 Northumberland 海峽，是世界最大的冰海大橋。工程浩大，綿延橫在大海之上，有如海上長龍。在橋頭旁邊有一個公園，導遊讓我們下車拍照，這座橋真的很壯觀！

我們大約開了 40 分鐘來到紐賓省的 Shediac，這個城鎮是世界龍蝦的首都，人口 4700 人，有世界最大的龍蝦彫刻，在 1987 ~ 1990 年由一位藝術家 Winston Bronnum 所做，利用鐵、銅及水泥，費時 3 年的時間完成，重 80 噸，35 呎長，16 呎高，造價 18 萬加幣，現在成為 Shediac 的地標，無價之寶

的藝術品，很可惜這位藝術家在1991年的夏天去逝了。愛德華王子島以馬鈴薯出名，Shediac以龍蝦出名。在加拿大真正活的龍蝦根據金氏記錄，1977年有一個漁夫捕捉到一隻大龍蝦，重45磅，大約有70歲高齡，最後放生讓牠回到大海。

接著我們來到Saint John是紐賓省最大的城市，Saint John位於Fundy Bay和Saint John River的交接處，我們看到海水流入河裏，由於海潮之故，海水高過河水，海水很高，在河和海的交會處有波濤洶湧的急流，一般是河水流入海裏，這裏是海水流入河裏，所以稱為河水倒流Reversing falls。

晚餐是中式快炒，由於中午吃得太飽所以晚餐不想吃，大約開了一個鐘頭，我們又來到和第三天同一個旅館，Delta in Fredericton，導遊再三交待要我們欣賞日落晚霞的美麗景色，我們在旅館的後院沿著河濱看日落，好一個詩情畫意的黃昏，這一切都是旅行社的細心安排，讓我們到了旅館也不會無聊。

第七天聖羅倫斯河（St. Lawrence River）賞鯨~Quebec old town~ French dinner~夜宿 Classic

今天5:45am出發，大約開2個半鐘頭到達

Edmundston小鎮，停20分鐘讓我們買早餐，我們去Subway買1呎長的三明治順便把午餐買下來，8:45am上車，大約9:15am我們來到魁北克省（Quebec），導遊要我們調回多倫多的時區，所以我們又多了一個小時，大約9:00am到達要坐船的地方聖羅倫斯河（St. Lawrence River）賞鯨區，船分為上下兩層，下層是室內，比較溫暖坐滿了人，上層是室外，海風吹來非常冷大約攝氏5度到10度，而且風非常大。船長是法國人先講法語再講英文，英文腔調很重很難聽得懂，導遊說大約要開1個鐘頭15分就可以看到鯨魚，首先我們先看到一群海狗（seal），不久我們看到大鯨魚（humpback），中鯨魚（minke），白色的小鯨魚（Beluga），我們在船上享用早上買的subway當午餐，大約坐了3個半鐘頭的船，下午1點回到岸上。

我們下午來到Quebec Old Town，The Chateau Frontenac是一個城堡式的旅館位魁北克市（Quebec City）面向聖羅倫斯河（St. Lawrence River），有600多個房間和套房，是魁北克市有名的地標，有400多年的歷史，於1608年成立，2008年400週年誕辰當時的總理都來參加。這個酒店是五星級的

旅館卻有六星級的聲譽，時常接待世界名人、元首、王室成員、大明星、歌星。聽導遊說一個晚上住宿費是加幣連稅360元，沒有想像中的貴。我們以旅館為起點自由活動，導遊要我們參觀城堡式的旅館、在boardwalk走走、逛逛對街的藝廊、還有要我們坐纜車到lower town。也可以乘坐馬車遊城，不過半個小時連小費加幣100元，真是太貴了。歐美國家的娛樂費真是高不可攀，還是台灣比較平民化！一個半鐘頭很快就過去了，集合時間到了。我們準備到酒吧街吃晚餐，途中經過The Battlefields Park，這是在1759年英法的戰場，英軍打贏，雙方死傷慘重，雙方首領都死亡，這場戰役只打了20分鐘。我們也經過在附近的綠色建築的兵工廠，現在成為博物館。今晚吃法式牛排餐，也可以另外加點一道蝸牛，我不敢吃所以沒有點。夜宿Classic hotel非常失望，旅館非常差，地處偏遠，而且居然還在整修當中，是此次行程中的敗筆！

第八天魁北克市（Quebec City）~ lunch 中式自助餐~上加拿大村（Upper Canada Village）~The Big Apple Store~夜宿Delta 萬景市（Markham）

我們今天準備趕回多倫

多，從魁北克市的lower town出城，我們經過火車站，導遊說下次也可以從多倫多坐火車到魁北克市，大約要10小時，票價來回加幣320元，也可以坐豪華遊輪來玩。

杜魯道 (Trudeau) (1919年10月18日－2000年9月28日)，曾兩度出任加拿大總理，執政長達十六年，是加拿大歷史上在位最久的總理之一。杜魯道生於加拿大魁北克省的蒙特利市。強烈反對魁北克脫離聯邦獨立，並透過公投否決，維護了國家的統一。

魁北克省在歷史上曾是法國的殖民地，現在大部份的民眾也多講法語，由於魁北克省是法語區，語言、文化、生活方式都和加拿大其它地區有很大的不同，很多人想獨立。1980年第一次公投有四成的人贊成獨立，1995年第二次公投有49.6%贊成獨立。如果魁省獨立，那我們去愛德華島就要經過另一個國家，要帶護照。魁省是加拿大第二大經濟體僅次於安省，人口800萬人佔加拿大人口的1/4，面積在所有省當中最大，大約有40個台灣的大小，如果魁省獨立，加拿大會少1/6的國土，所以這省對加拿大很重要。如果獨立會把加拿大版圖切開，從一個省到另一個省必

須經過另一個國家，那附近其它的省可能也要獨立，那加拿大就四分五裂。聯合國多數的國家不贊成魁省獨立，只有法國贊成。1967年7月1日是加拿大聯邦成立100周年國慶，加拿大政府邀請世界各國的國家元首和政府官員到加拿大來慶祝。法國總統戴高樂當然也在貴賓行列中，當時的戴高樂發表了演講，贊成魁北克省獨立。1998年8月20日，加拿大最高法院作出裁決：即使魁北克省多數人同意，魁北克省也無權在沒有獲得聯邦和其他省份認可的情況下，單方面宣佈脫離加拿大獨立，魁北克獨立的危機基本上得到了控制。

在路上我們看到蒙特利市La Ronde遊樂場所是屬美國的Six Flags所有，在加拿大看到很多美國的文化，連遊樂場所也不例外。大約到了早上11:00am我們來到魁省的最後一站，那就是去蒙特利市一家中式自助餐，居然招牌和菜單沒有寫中文、也沒有英文，餐廳中也沒有筷子，感覺這個地方的人很保守、很本位主義，不友善，我想不會講法語的人在這裡生活應該感覺非常不自在。

12:10pm上車大約開了1個半鐘頭，我們來到安省的上加拿大村 (Upper Canada Village)，這是一個要收門票

的地方，上加拿大村事實上是一個無人居住的村落，呈現19世紀加拿大生活真實的一面，有點像民俗村，工作人員穿上古代的服裝，小鎮有英式鄉村風味有木匠館、鐵匠館、酒店、教堂、工廠、餐廳、旅館、印刷廠、裁縫店等，還有馬車可以坐，有船可以坐，載客的渡船是由馬牽引的，很可惜只坐了馬車，時間不夠沒有坐馬拖的平底船。

今天大部份的時間都在趕路，大約再開3個半鐘頭就可以回到多倫多。途中經過一個專門以蘋果為主題的商店The Big Apple，一方面讓我們休息伸伸腿，一方面可以買東西，有點類似苗栗的大湖完全以草莓為主。夜宿Delta 萬景市。

第九天 多倫多city tour
～坐船霧中少女號 (maid of the mist)～I max theatre Niagara falls～午餐在世界有名的360度旋轉餐廳 (revolving Skylon Tower)～到Pillitteri 品嚐冰酒～大山行安省花旗參農場～airport～home sweet home

美國和加拿大的交界處除了著名的美國五大湖外，還有一個世界奇景，令人嘆為觀止，那就是世界第一大瀑布～尼加拉瀑布 (Niagara Falls)。猶記得孩子還小的時候我們曾經來過美國這邊的尼加拉瀑布，當時我告訴

我自己我一定還要再來，沒有想要美夢成真，這次是來加拿大邊的尼加拉瀑布，我不禁要大喊「尼加拉瀑布我又來了」！尼加拉瀑布實際由三部分組成：美國瀑布（American Falls）、新娘面紗瀑布（Veil of the Bride Falls）及馬蹄瀑布（Horseshoe Falls）。如大家所說加拿大這邊比較漂亮，岸邊也規劃的比較完善有公園、旅館、餐廳、賭場，總之感覺美國人就是比較死板不會做生意。我們坐船～霧中少女號（Maid of the Mist），工作人員發給我們每人一件藍色的雨衣，導遊再三交待，不要坐船頭否則全身會淋溼，上了船大家都很興奮，不久在陽光照射之下，我居然看到一輪圓形的彩虹，一半在水面上，一半在水裏，很可惜老公忙著照相沒有看到！來到這裡，不自禁讚嘆眼前大自然的奇景，和尼加拉瀑布相比，人類顯得是如此渺小。I left my heart in Niagara Falls，鄉親們有機會來一趟尼加拉瀑布之旅，我相信你會有相同的感動！

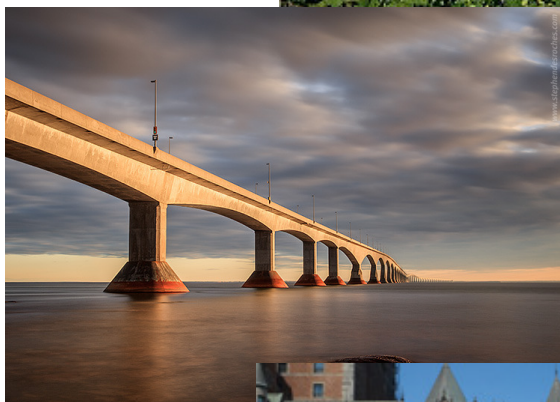
遊完湖，我們要去IMX電影院播放尼加拉瀑布的發現，以及一些奇人奇事在尼加拉瀑布所做過的驚人壯舉，好讓我們對尼加拉瀑布有更深的認識，由於銀幕及音響很大，導遊再三交待

要我們坐後面，這個旅行社的導遊非常貼心又有經驗，注意到每一個細節，讓一切事情都進行的非常順利，我們這次非常幸運！

午餐的時間到了，導遊安排我們在世界有名的360度旋轉餐廳（revolving Skylon Tower）吃西餐，可以俯視尼加拉瀑布的全景，我和老公忙得不知所措，不知道要看風景，還是要吃飯，還是要照相，感覺時光一分一秒流失，真希望時間停止不動，好讓我們好好欣賞，此時來到這裡，忽然感覺能看到這樣的美景真是死而無憾，不

禁想起母親，這麼好的地方，母親辛苦一輩子居然都沒來過，心中不免悲從中來！

所有九天的旅遊行程在此劃下句點，剩下兩個購物的地方，一個是賣冰酒，一個是賣人參，我們對購物沒有太大的興趣，所以在一旁休息。到多倫多機場已是下午5:30pm，我們直飛洛杉磯，home sweet home大約半夜3點，我們終於回到家，結束這令人難忘的九天加拿大之旅。（8/26/2013於聖地牙哥）



姐妹情 子詩

那天上午，方先生去臺大醫院把方太太跟新生的嬰兒接了回來，菁玉望了一眼母親懷裏的嬰兒，馬上煞有介事地大聲宣佈著：「她不是我的妹妹。」

方先生的心裏緊張了一下，但他馬上告訴自己，她才只是個四歲的小孩子而已，不必介意她的話。

「菁玉，她是妳的妹妹。」方先生低下了頭，慈祥地撫摸著她的頭髮。「妹妹才剛出生不久，頭上沒長什麼頭髮，等她的頭髮長出來，她就會變得跟妳一樣的漂亮。」

「不！」菁玉使勁地搖著頭。

「菁玉！」方太太呵叱了一聲。

「爸，我不喜歡她，我不要她做我的妹妹。」

方先生把她摟入懷裏，她在他懷裏輕聲的哭泣著，口中不住地說：「她不是我的妹妹！我不要她！我們把她送回醫院，好不好？」

方太太無可奈何地搖了搖頭，菁玉一向被他們寵壞了，實在拿她沒辦法。她想，菁玉大概是忌妒妹妹的緣故，所以才會哭鬧不休，以後只要他們耐心地向菁玉

解釋，讓她明白妹妹的來臨，並不會影響他們對她的愛，那她也就不會再對妹妹產生忌妒的心理了。

菁美從小就是個乖寶寶，她不哭不鬧，臉上常常展現出一抹蒙娜麗莎的微笑，在菁玉的心目中，妹妹是世上最完美的嬰兒，她恨妹妹搶走了父母對自己的愛。

以後的一連串歲月裏，她對菁美異常冷漠，彷彿不把她當做妹妹看待似的。姐妹倆開始真正地親近，是在菁玉大學畢業之後的那個暑假。

七月上旬，方家夫婦去歐洲遊覽，臨行前，囑託菁玉照顧妹妹。兩人接觸的機會一多，菁玉發覺妹妹是個很有深度的女孩，她對事件的觀察，往往有與眾不同的獨特見解。她那理性中有抒情，抒情中有思想，思想中有主張的個性，頗受菁玉的欣賞。

菁玉已經申請到哥倫比亞大學的獎學金，可能因遠行在即，她對菁美產生了一種依戀的心理，她們姐妹兩個人之間的關係，從來沒有如此親密過。

八月底，方家夫婦帶著

菁美一起去機場送菁玉赴美留學。臨上機前，方太太對菁玉叮嚀著：「紐約市的天氣變化多端，早上跟晚上的天氣比較涼，記得多加一件衣服，知道嗎？」

「知道了，媽。」菁玉點點頭。

「姊，我大學畢業後，去紐約找妳一起住。」菁美說。

「好的。」菁玉說。

「到了美國之後，別忘了寫信回家。」方先生說。

「我會的，爸。」菁玉答應著。

她一一地向家人道別，然後狠心地轉過身去，眼裏含著淚，腳步艱難地走入驗關室，背後傳來了菁美哽咽的聲音：「姊，再見。」

* * * *

周末晚上，一家人坐在客廳裏看電視。菁美突然想起了上午在學校做的全身檢查，她若有所思地問方太太：「媽，您的血型是不是B型？」

「不，我是A型。」方太太回答。

一抹詫異的神情閃過菁美的眼睛。「爸的血型不是O型嗎？您是A型，我怎會

是B型？是不是學校弄錯了？」她困惑地問。

方太太聞言大吃一驚，一時說不出話來，好半響，她方才回過神來，求救似地向方先生望去。方先生不知所措地坐在那兒，一剎間，他心裏有兩股思想交戰著：情感上，他害怕菁美一旦知道了自己的身世之後，可能會產生自暴自棄的心理也說不定；可是在理智上，他覺得菁美已經長大成人，她有權知悉自己的身世，他應該把事情的真相告訴她才對。

兩種思想在他心中交戰良久，最後他終於做了決定。他用眼光徵詢方太太的意見，方太太無言地點了點頭，表示同意他的決定。

「我們有一件很重要的事情想告訴妳。」方先生用一種不太自然的語調說。

方太太關掉電視，她在菁美的身邊坐了下來。菁美馬上意識到事態的嚴重性，她急急地問：「到底是怎麼一回事？」

「那是一件發生在很久以前的事。」方太太柔聲地說。「記得那年的秋天，我進醫院生產，沒想到女嬰的胎位不對，竟難產而亡。」

「死了？」菁美心中的疑團更加深了一層。「莫非我有個雙生的姐姐？」

「沒有。」方太太心中突然想起了那個從未見過面

的女兒，不禁悲不可抑，眼淚沿著她的臉頰流了下來。

「我們的孩子去世之後，醫院裏的郭醫師跑來問我們，要不要領養妳？我們覺得妳是上天恩賜給我們的禮物，馬上便領養了妳。」方先生接下去說。

他的話似巨雷般地向菁美轟來，她整個人嚇呆了，好一會兒，她方才找到自己的聲音：「原來我不是您們的孩子！」

她悲怨地想，原來姐姐早就知道我不是她的親生妹妹，難怪自從我懂事開始，她對我一直冷冰冰的，從來沒有把我當做妹妹看待過。

方先生為了加強語氣起見，特地一字一字的，慢慢地說：「菁美，妳是我們的女兒！」他激動萬分地道：「雖然我們不是妳的親生父母，但是我們一直把妳當做親生女兒看待。」

「死去的嬰兒也叫菁美？」她痴呆地問。

「不，她叫菁惠。」方太太回答。

空氣一下子彷彿凝結住似的，變得異常地沉重，沉重得幾乎讓人透不過氣來。方太太心疼地望著菁美那張痛楚的臉龐，她心中升起了一股想把菁美摟入懷裏的慾望來，但是菁美眼中的冰冷神色阻止了她。

「為什麼您們以前沒有

告訴我？」菁美語氣僵硬地道。

「我們一直以為沒有那種必要，所以才沒告訴妳。」方先生說。

「我的親生父母是誰？」菁美幽怨地問。

「他們都是建築設計師，兩人一起在孤兒院裏長大，大學畢業後，便結了婚。當他們因車禍而去世時，世上再也沒有別的親屬可以照顧妳，所以郭醫師才會來找我們，要我們領養妳。」方先生說。

「車禍怎麼發生？」菁美問。

「那天他們去野柳玩，返家途中，車子不小心地撞上一株大樹，妳父親當場死亡，妳母親在臺大醫院生下了妳之後，便撒手西歸了。」方先生說。

「姊早就知道了，是不？」菁美冷冷地問。

「她不知道。」方太太回答。

菁美孤疑地望著她，不肯相信她的話。菁玉一定早就知道自己不是她的親生妹妹，所以這幾年來，才會那麼冷漠地對待自己。

「她真的不知道。」方太太重新又說了一遍。「我們從來沒有告訴過她。」

從小到大，方太太從來沒有對菁美說過謊言，她由方太太的眼中看出了那一抹

真誠來。她想，可能姊真的未知情，所以姊在出國前，才會對自己那麼親熱。

她痴痴地想，如果一旦讓姊知悉自己不是她的親生妹妹的話，姊可能會恢復以前那副冷漠的態度也說不定，她非常珍惜姊的這份遲來的情誼，為了要維持這份情誼起見，絕對不能讓姊知悉自己的身世。

「我要您們答應我一件事。」菁美鄭重地道。

方家夫婦異口同聲地問：「什麼事？」

「無論在任何情況之下，絕對不能把我的身世告訴她。」菁美要求著。

「好的。」他們一口答應了她的要求。

* * * *

菁美大學畢業後，輕而易舉地申請到哥大的入學許可。那年夏末，她辭別雙親，單槍匹馬地遠赴異國求學。

飛機在紐約的甘迺迪機場停了下來。菁美隨著旅客下了飛機，她向出口走去。

菁美拿了行李，一位嬌小的東方女郎向她走了過來。

「方菁美小姐？」東方女郎問。

「嗯。」她點了點頭。

「我是林珍妮，菁玉的室友。」東方女郎自我介紹著。「早上菁玉臨時有事，

一時抽不開身來，她要我來機場接妳。」

菁美下意識地伸手拉了一下身上的衣服，在機上一連地坐了十四個鐘頭，衣服都坐皺了。

珍妮幫菁美拿了行李，一起走出機場大門。他們叫了一部計程車，計程車向哥大的校區駛去。

「這幾天，菁玉為了妳要來，晚上興奮地睡不著覺。」珍妮搭訕著。

「真的？」菁美出乎意料地。

「嗯。」珍妮點點頭。

「我跟菁玉不但是室友，而且還在同一實驗室工作，她常常向我提起妳，她說，妳的小提琴拉得棒極了！曾經得到全國大專學生比賽的冠軍。」

「她還說了些什麼？」菁美歪側著頭問。

「菁玉還說，妳不但對音樂極有天份，也是個品學兼優的好學生。」珍妮笑容可掬地道。「每次她提起妳時，臉上總是露出一副驕傲的神情來。」

這是菁美首次由別人的口中，聽到姐姐讚美自己的話，她心中不覺地大樂了，她發現自己在姐姐心中的地位，原來是如此的重要，姐姐對她一直引以為傲！

說說談談之間，計程車已駛近哥大校區。遠遠的，

她就看到菁玉站在哥大的宿舍前面，菁玉伸長了頸子，望著馬路上的車輛，當她看到計程車裏的菁美時，興奮地提起手來，向她們揮個不停。

計程車在菁玉的面前停了下來，菁美打開車門，走了出來，菁玉展開雙臂，熱情地擁抱了一下妹妹。

「真高興見到妳！」菁玉親熱地。

計程車司機幫菁美把行李從車廂裏取了出來，菁玉付了車資，車子一溜煙地開走了。

「上個禮拜六，我已經在校區附近找到了一間兩房一廳的公寓，昨天付了定金。」菁玉笑著說。「我們先在宿舍裏暫時住幾天，等下個月初，我們才搬過去住，好不好？」

「好的。」菁美欣喜地道。

她們一起把菁美的行李拿到房間裏，菁玉誠意地邀請珍妮：「中午我打算在荷屋替菁美洗塵，妳也跟我們一起去，好嗎？」

「謝謝妳的邀請。」珍妮臉上露出遺憾的神情來。「我中午已經跟人約好了，很抱歉未能跟妳們一起出去吃飯。」

她們把珍妮送到樓梯口。

「再見。」

* * * *

七月中旬，菁玉跟隨論文指導教授安娜·查理斯頓博士一起去科州的丹佛市開會。返程途中，她們搭乘的聯合航機在愛荷華州的上空發生故障，飛機被迫緊急降落，突地，「轟」的一聲巨大音響，飛機機身從中間斷成兩半，急速地從空中向下跌落，整個機身燃燒起來，火焰沖天。住在附近的居民立即趕到飛機失事的現場，幫忙救護受傷的旅客。查理斯頓博士當場死亡，坐在菁玉後面的兩位旅客也受傷死亡。機上一共有兩百九十三名旅客及服務人員，其中只有一百七十八名生還，菁玉也是幸運的生還者之一，但是她身受重傷，血流不止，等救護車把她送到醫院時，她已經奄奄一息了。

菁美聞訊後，馬上搭乘晚班班機，飛赴愛州。醫院裡的主治醫師等菁美在手術同意書上簽字之後，方才開始替菁玉動手術。手術一切順利，菁玉終於脫離險境，菁美一直隨侍在姐姐的身邊，等到她沒有生命危險之後，方才返回旅館。

那天上午，菁美到醫院探視姐姐，菁玉半坐在床上，她的臉色看起來比上個禮拜好多了。

「妳今天的臉色很好。」菁美說。「飛機失事後，我

趕到醫院，看見妳躺在床上，臉色蒼白得嚇人，真把我嚇了一大跳，以為將要永遠地失去妳。」她心有餘悸地道。

「那時我失血過多，幾乎要失去性命，幸虧妳輸血給我，才把我從鬼門關拉了回來，檢回了一條命。」菁玉感激地望著她。

「我沒有輸血給妳。」菁美啞啞地道。「當時我雖然想輸血給妳，但是妳的血型是A型，而我卻是B型，所以不能輸血給妳。」她解釋著。

菁玉驚異地望著妹妹，怎麼可能？她記得父親的血型是O型，而母親的血型跟自己一樣，也是A型，O型跟A型結婚所生下的孩子，不是O型，就是A型，妹妹的血型怎會是B型？

菁美彷彿看出了她眼裏的疑團似的，口中幽幽地道：「我不是妳的親生妹妹。」

「妳是我的親生妹妹！」菁玉用一種斬釘截鐵的語氣說。「我親眼見到媽從醫院裏抱妳回家。」

菁玉永遠忘不了那一天發生的情景，當時年幼的她，生怕妹妹會奪走父母對自己的愛，居然大聲地向父母宣佈著：她不是我的妹妹！我不要她做我的妹妹，我不要她！

她想，當自己生命垂危時，是妹妹在身邊照顧她，妹妹是她在美國唯一的親人，她們姐妹之間的感情從來沒有像現在這般親密過，在她一生中，也從來沒有像現在那麼迫切地需要妹妹。

「菁美，妳是我的親生妹妹。」菁玉情緒激動地重新又說了一遍。

「不，我不是妳的親生妹妹。」菁美用一種痛楚的眼神望向她。「妳的親生妹妹死了。」

菁玉固執地搖著頭，不肯相信她的話。菁美無奈，只得把自己的身世之謎，一古腦兒地向她道了出來。

一股長長的沉默在她們之間散佈開來，最後菁玉終於忍不住了，她首先打破了沉默：「妳知道有多少次，我以為自己才是方家領養的小孩？」

「妳？怎麼會？」菁美詫異地問。

「是我，我才是方家的一匹黑馬。」菁玉感觸頗深地道：「媽跟妳比較親近，常常讓我覺得自己是個局外人。妳們兩個人都有音樂的天份，而我身上卻毫無音樂細胞，一點天份也沒有，我……」

菁美急急地打斷了她未完的話：「喔！天呀！妳怎會這樣想？從小妳就是我最崇拜的偶像，妳不但人長得

漂亮，儀態又那麼高雅，常常讓我有一種自慚形穢的感覺。」

「真的？」菁玉喜出望外地。

「嗯。」菁美使勁地點著頭，表示是真的。

「其實妳長得也很好看。」菁玉笑著說，停了停，她又說：「記得以前在家時，我常常忌妒妳。」她沉浸在一片久遠的回憶裏。

「忌妒？我？」菁美不可思議地望著她。

「嗯。」菁玉承認著。「記得有一次，我看見媽在廚房裏教妳烘烤蛋糕，妳們兩個人有說有笑，非常親熱，我當時很忌妒你，恨不得能夠與妳易地相處。以後我對妳就更加冷淡了。」她問：「妳還記得媽第一次教妳烘烤蛋糕嗎？」

「我記得。」菁美點點頭。停了停，她首次坦誠地向姐姐道出自己的心事：

「姊，我並不怪妳對我冷淡。我一直以為是因為我長得醜的緣故，才會使妳覺得以有這樣的一位醜妹妹，而引以為恥。」

「不！我從不以妳為恥！」菁玉趕緊地為自己辯白著。「在我的印象中，妳一直是個完美的小公主，雖然妳不是我的親生妹妹，但是我覺得妳比親生妹妹還親。」她娓娓地道出自己心

內的那份親密感覺。

聽了菁玉的話之後，菁美心內感動萬分，她的眼眶濕潤了，口中輕輕地道：

「姊，我愛妳！」。

菁玉向她展開雙臂，她投入姐姐的懷抱裏，姐妹倆親熱地擁抱在一起。